

主催 Society for Cinema & Media Studies / 城西国際大学メディア学部  
<http://www.josai.jp/jicpas/society/scms2009/>

2009 Society for Cinema and Media Studies Conference Tokyo, Japan

## Special Panel and Event Program

May 21-24, 2009  
JIU Hall

※スケジュールが変更になっていますので、こちらでご確認ください

\*The latest schedule and information on special panels can be found here.



Special Panel and Event Program at JIU Hall

	May 21 (THU)	May 22 (FRI)	May 23 (SAT)	May 24 (SUN)
10:00 } 11:45	“Expressions of Animation: Reconsidering the Dualistic Framework”  Chair : SANO Akiko (St. Andrew's University) IMAI Ryusuke (Hanazono University) GAN Sheuo Hui (Kyoto University) DOI Nobuaki (The University of Tokyo)	“Jin-Roh:The Wolf Brigade” directed by Mr. OKIURA Hiroyuki (Japan, 1998, 100 min)  *with special permission by BANDAI Co., Ltd. / Bandai Entertainment.	Conversation with Experimental Filmmaker MATSUMOTO Toshio  Moderator : KITANO Keisuke (Ritsumeikan University)	“The state and perspectives of Japanese and Asian Films”  Moderator : MURAKAWA Hide (Josai International University) SATO Tadao (Film critic, Japan Academy of Moving Images / President)  KAKEO Yoshio (Kinema Junpo Film Institute / Executive Director)
12:00 } 13:00				12:00 ~ 13:45 Conversation with filmmakers AOYAMA Shinji and KUROSAWA Kiyoshi
13:15 } 15:00			“New Directions in Contemporary Japanese Animation”  Co-chair : KURODA Yoshio (Director, Creator) Co-chair : TAKEFUJI Kayo (Josai International University, Visual Artist)  OKIURA Hiroyuki (Director, Animator) ANDO Hiroaki (Animation Director, CG Creator) KAWASAKI Hirotsugu (Director, Animator)	Moderator : Aaron GEROW (Yale University)
15:15 } 17:00	“Transversing Japanese Cinema: Between the Colonial and the Global”  Chair : INOUE Mayumo (University of the Ryukyus) IKEUCHI Yasuko (Ritsumeikan University) LEE U-me (Kyoto University) YOMOTA Inuhiko (Meiji Gakuin University)	“HIROSHIMA 4D : Time, Space, Memory, Change”  Chair : Michael RENOV (School of Cinematic Arts /Associate Dean, University of Southern California / Professor) TANABE Masaaki (Knack Images Production Center / President) Steven LEEPER (Hiroshima Peace Culture Foundation / Chair) HIROSE Michitaka (The University of Tokyo Graduate School of Information Science and Technology / Professor) Kristy KANG (University of Southern California)	Conversation with scholar Donald RICHIE  Moderator : Markus NORNES (University of Michigan)	
17:30 } 18:30	Awards Ceremony	Benshi* performance by SAWATO Midori  Orizuru Osen - The Downfall of Osen (MIZOGUCHI Kenji, 1935)		
18:30 } 19:30	Opening Reception	Preceded by Our Gang-- Dog Days (Hal ROACH, 1925)  *Benshi are Japanese performers who provide live narration for silent films.		



May 21, Thursday JIU Hall 10:00-11:45

“Expressions of Animation : Reconsidering the Dualistic Framework”  
アニメーション表現論：二元論的枠組みを再考する

SANO Akiko, Chair (St.Andrew's University)  
IMAI Ryusuke (Hanazono University)  
GAN Sheuo Hui (Kyoto University)  
DOI Nobuaki (The University of Tokyo)

チェア:佐野 明子(桃山学院大学)  
今井 隆介(花園大学文学部 専任講師)  
ガン・ショウフイ(京都大学大学院人間・環境学研究科、日本学術振興会外国人特別研究員)  
土居 伸彰(東京大学大学院総合文化研究科、日本学術振興会特別研究員)

〈Summary〉  
Animation has been considered as a peculiar genre in image expression and is essentially different from other expressive styles. In general, animation has been defined in contradistinctive frameworks, and dualisms such as animation/live-action, abstract/representative, realistic/unrealistic, artistic/inartistic, for children/for adults, full animation/limited animation, main culture/subculture, commercial/noncommercial has practically been perceived as an axiom. Academic animation researches basically have also followed such contradistinctive premise and dominated by the dualistic framework.  
However, as we step into the full-scale digital age of the 21st century, the borders between animation and other image expressions have been permanently removed; we have begun to face many issues that cannot be understood with the conventional dualistic framework. For example, it is even difficult to define animation in a universally persuasive manner. In order to breakthrough such current situation, it is imperative to develop a perspective that is different from the conventional one. Therefore, destructing the dualistic framework is an urgent issue.  
The purpose of this panel is to question the conventional dualism and to recommend an alternative framework for animation research. This panel consists of four scholars (one Malaysian and three Japanese) specialized in animation. Each of the four will illustrate a new perspective of animation research that is different from the conventional one by analyzing and reconsidering diverse styles of works from past to present, not limiting its subject of analysis to Anime in contemporary Japan.

〈概要〉  
アニメーションは映像表現のなかでも特異なジャンルとみなされ、他の表現形式とは本質的に異なるものとして考えられてきた。一般に、対比的な枠組みにおいて定義されることも多く、アニメーション／実写、抽象的／具象的、現実的／非現実的、芸術的／非芸術的、子ども向け／大人向け、リミテッド・アニメーション／フル・アニメーション、メインカルチャー／サブカルチャー、商業的／非商業的などといった二元論はほとんど自明なものとして認識されてきた。アカデミックな

アニメーション研究もまた、このように対比的な前提を基本的に踏襲し、二元論的な枠組みに支配されてきたといつてよい。

しかし21世紀を迎えて本格的なデジタル時代に突入すると、アニメーションとその他の映像表現との境界が不可逆的に取り払われていき、旧来の二元論的な枠組みでは語り得ない多くの問題に直面するようになった。たとえばアニメーションを誰もが納得するかたちで定義することすら難しくなったのである。このような現状を打開するためには、従来とは異なる視座の開拓が急務であり、二元論的枠組みの解体が緊急の課題として求められているといえるだろう。

本パネルの目的は、旧来の二元論を疑問視して、オルタナティブなアニメーション研究の枠組みを提言することにある。本パネルは、アニメーションを専門とする4名の研究者から構成される（マレーシア人研究者1名、日本人研究者3名）。4名は考察対象を現代日本のAnimeに限定せず、過去から現在にいたる様々なスタイルの作品を分析し再検討することを通して、従来とは異なる視点からみたアニメーション研究のパースペクティブをそれぞれに例証する。



May 21, Thursday JIU Hall 15:15-17:00

## “Transversing Japanese Cinema : Between the Colonial and the Global”

INOUE Mayumo, Chair (University of the Ryukyus)

IKEUCHI Yasuko (Ritsumeikan University)

LEE U-me (Kyoto University)

YOMOTA Inuhiko (Meiji Gakuin University)

チェア:井上 まゆも(琉球大学)

池内 靖子(立命館大学)

イ・ユミ(京都大学)

四方田 犬彦(明治学院大学)

### 〈Summary〉

This panel treats Japanese cinema not as a designator of the national but a site of immanent transversal and constant translation enacted by filmmakers and audiences who are invested in minor memories and clandestine narratives. While Yomota Inuhiko will discuss both theory and practice of the auteur Oshima Nagisa, Yasuko Ikeuchi's presentation will examine how a resident Korean artist Kum Soni recites works by Oshima and others and offers her particular critique of the colonial. Mayumo Inoue will explore the aesthetic and ethical significance of Suwa Nobuhiro's *H Story*, a film that rather deliberately narrates its own failure to remake Resnais's *Hiroshima Mon Amour*. Lastly, U-me Lee will discuss the recent reconfigurations of capital and the bodies in Japan and East Asia which both limit and stimulate these critical filmmaking practices.

### 〈概要〉

このパネルは日本映画を一つのナショナルシネマとしてではなく、コロニアルとグローバルという機制のはざまで、マイナーな記憶や地下に眠る物語に惹かれる映画作家と観客が実践する内面的

横断と断続的翻訳の場として扱う。四方田犬彦による大島渚の理論と実践についての考察は、池内靖子による在日コリアンアーティスト琴仙姫が大島などの映画・テキストを再引用し、植民地制を批判していく作品に関する論考と共鳴する。井上まゆもは諏訪敦彦の『H Story』がレネの『Hiroshima Mon Amour』のリメイクに意図的に失敗していく際に提示される美的・倫理的意義を探る。最後にイ・ユミはこれらの映画制作実践を刺激しながら同時に制約する近年の東アジアおよび日本における資本と身体の再構成プロセスに光を当てる。



May 22, Friday JIU Hall 10:00-11:45

## “Jin-Roh:The Wolf Brigade” OKIURA Hiroyuki, Japan, 1998, 100 min

特別上映『人狼』（監督：沖浦啓之 日本、1998年、100分）

### 〈Summary〉

Uncompromising is the word for Jin-Roh: The Wolf Brigade.

The best Japanese animated film since Hayao Miyazaki's Princess Mononoke or Hideaki Anno's The End of Evangelion, Jin-Roh may be fairly counted as the last great anime film of the 20th century.or perhaps the first great one of the 21st.

A remarkable collaboration between two generations of filmmakers, Jin-Roh marries a hard-hearted script by Mamoru Oshii.

the internationally acclaimed maker of Ghost In The Shell.

with the verite direction of Hiroyuki Okiura, assistant to Oshii on Ghost.

with special permission by BANDAI Co., Ltd./Bandai Entertainment.

### 〈概要〉

押井守の原作・脚本による架空の戦後史、もうひとつの日本を舞台に、首都圏治安警察機構・通称《首都警》の特機隊、“ケルベロス”の隊員と少女との美しくもせつない物語が展開する。

監督には『機動警察パトレイバー 2 the movie』『GHOST IN THE SHELL / 攻殻機動隊』などで知られるアニメーター・沖浦啓之を迎え、セル画を駆使して徹底したリアリズムを実現。第49回ベルリン国際映画祭のパノラマ部門正式出品など数々の映画祭に出品、フランスで先行ロードショー公開され話題を呼ぶなど、日本を代表する優れたアニメーション作品が完成された。

### 〈受賞歴〉

第54回毎日映画コンクール アニメーション賞受賞

ゆうばり国際ファンタスティック映画祭2000 南俊子賞受賞

ファンタスポルト1999 最優秀アニメーション賞・審査員特別大賞受賞

モントリオールFANTASIA映画祭 アジア映画部門2位受賞

第5回アニメーション神戸 個人賞受賞

協力：バンダイビジュアル株式会社/株式会社プロダクション・アイジー





May 22, Friday JIU Hall 15:15-17:00

## “HIROSHIMA 4-D : Time, Space, Memory, Change” Hiroshima 4-D ～時・空間・記憶・変容～



Michael RENOV, Chair (School of Cinematic Arts / Associate Dean, University of Southern California / Professor)

TANABE Masaaki (Knack Images Production Center / President)

Steven LEEPER (Hiroshima Peace Culture Foundation / Chair)

HIROSE Michitaka (The University of Tokyo Graduate School of Information Science and Technology / Professor)

Kristy KANG (University of Southern California)

チェア：マイケル・レノフ（南カリフォルニア大学 映像芸術学部副学部長 教授）

田邊 雅章（株式会社ナック映像センター 代表取締役）

スティーブン・リーパー（財団法人広島平和文化センター 理事長）

廣瀬 通孝（東京大学大学院情報理工学系研究科 教授）

クリスティ・キャング（南カリフォルニア大学）

### 〈Summary〉

Sixty-four years have passed since nuclear weapons were first used to kill. Those who experienced the tragedy and suffering are diminishing in number. Our memories are fading as time goes by, perhaps even starting to disappear. We cannot continue to rely on *hibakusha* (victims of atomic radiation) to tell their stories first-hand.

As the generational clock shifts forward, now is the time to develop alternative approaches – utilizing the latest forms of media and expression – that are capable of powerfully telling the story of our bitter heritage to next and future generations.

人類を殺める目的で核兵器が初めて用いられてから64年を経た。この惨劇を体験し、今なお、心身の苦しみが癒えない世代は減少しつつある。時の流れの中、記憶は薄れゆき、消えかけようとしている。そして、被爆者の多くは80歳を超えた。次世代へ伝え継ぐために、もはや「体験を語る」という手法に頼りつづけることはできない。

今こそ、次世代や次々世代……永久に人類の負の遺産を伝えていくことのできる新たな訴求力ある、最先端のメディア表現を産み出す時である。

A Special Event of the 2009 SCMSC, this important panel is a unique composition of filmmakers, media scholars and peace representatives from both the United States and Japan. Together they will explore ways in which innovative media art, expression and technology can be used to tell future generations about the tragedy and bitter lessons learned from nuclear war. Special Panel “Hiroshima 4-D” will focus on four dimensions: Time, Space, Memory and Change.

この特別パネルは、日米の映像作家や学者、平和主義者らによって構成され、核の悲劇や反省を、世界中の次世代へと伝えるために、最先端の創造的メディア芸術や表現形態をどのように応用していくか、そしてその具体化について協同で議論する極めて重要な取り組みだ。「Hiroshima 4-D」では、～時・空間・記憶・変容～4つの次元に焦点を当てて議論が行われる。

### ●Panel members:

Peace representative **Mr. Steven LEEPER** will discuss his unique experience, along with the changes he is implementing as the first American to head Hiroshima’s memorial foundation, the Hiroshima Peace Culture Foundation.

Documentary filmmaker and *hibakusha* **Mr. Masaaki TANABE** has done extensive research on what existed in Hiroshima before its destruction. Based on testimonies of survivors, he has taken on the challenge of digitally re-constructing the culture and daily life of pre-bombing Hiroshima. He will present a comprehensive overview of ten years of research and a brick-by-brick digital re-construction of the city of Hiroshima.

Media arts scholar **Ms. Kristy KANG**’s presentation will discuss, through examples, how cultural and historical memory can be told through interactive media.

Tokyo University professor and VR specialist **Dr. Michitaka HIROSE** will focus on the potential of communication technology combined with interface devices in order to create a powerful communication environment capable of telling stories.

### ●パネルメンバー

米国人として初めて「広島平和文化センター」理事長を務める**スティーブン・リーパー氏**は、自らの体験を踏まえた変革について語る。

被爆者の一人であるドキュメンタリー作家・**田邊雅章氏**は、原爆で破壊される前の広島市を調査。被爆者の証言を重ね合わせながら市民の生活があった「原爆投下前の広島の姿」を、デジタル映像で復元することに挑んでいる。爆心付近の街角の様子、家々の玄関や台所の位置、柱の一本まで忠実に再現することにこだわってきた過去10年の集大成を発表する。

メディア芸術研究者の**クリスティ・キャング氏**は、文化的・歴史的記憶を後生に伝えるインタラクティブ・メディアの活用例を発表する。

東京大学教授、VRの専門家・**廣瀬通孝氏**は、通信技術と多様なインタフェースデバイスを結合することで、より豊かなコミュニケーション環境を創出する可能性について発表する。

### ●Moderator

Special Panel Moderator will be **Dr. Michael RENOV**, Professor / Associate Dean of Academic Affairs at the University of Southern California’s School of Cinematic Arts. **Dr. RENOV**’s teaching and research interests include documentary theory, autobiography in film and video, video art and activism, and representations of the Holocaust.

### ●モデレータ

南カリフォルニア大学映像芸術学部副学部長**マイケル・レノフ教授**は、ドキュメンタリー理論、映画とビデオにおける自伝の手法、ビデオアート、アクティビズム、ホロコーストの表現などを研究課題とするパイオニア。



●A Special Screening of “**Traces of A City**” (High-definition video / 15 minutes / ©2008 Tokyo Broadcasting System Inc.), will take place during the panel discussion.

●特別上映：“**Traces of A City**”「記憶と記録の被爆地―原爆投下前の広島を歩く」(HDTV作品 / 15分 / ©2008 TBS)

In 1953, Dwight D. Eisenhower pledged  
America’ s determination to  
“devote its entire heart and mind to find the way  
by which the miraculous inventiveness of man  
shall not be dedicated to his death,  
but consecrated to his life.”

1953年、アイゼンハワー大統領は、  
「人間の奇跡的な創造性は自らの滅亡のためではなく  
人類の存続のために、  
その心と頭脳の全力を捧げる」と、  
米国の決意を約束した。



May 22, Friday JIU Hall 17:30-19:30

“**Benshi performance by SAWATO Midori**”

弁士：澤登 翠

**Orizuru Osen - The Downfall of Osen**  
(MIZOGUCHI Kenji, 1935)

折鶴お千(溝口健二監督作品、1935年)

Preceded by  
**Our Gang - Dog Days**(Hal ROACH, 1925)

〈Summary〉

Sawato Midori is the foremost *katsudô benshi* artist in Japan, preserving and continually developing the art of *eiga setsumei*, the narration of silent film. During the silent period, *katsudô benshi* were employed to narrate both Japanese and foreign films—performing such diverse functions as reading intertitles, giving voice to the characters, providing introductions, commentary, and conclusions, and otherwise leading the viewer into the world of the film. Indeed, some benshi became recognized stars in their own right, drawing audiences to the theaters through their entertaining narration. Sawato Midori studied under the late Matsuda Shunsui, a child benshi during the silent period who later became one of the leading advocates for the preservation of silent film and appreciation of the art of *katsudô benshi*. After Matsui’s death in 1987, Sawato stepped into the role of headliner at the monthly film screening of the Friends of Silent Film Society (*Musei Eiga Kanshōkai*), which draws upon the extensive film

Matsuda Film Archive. She has also toured extensively throughout Japan, as well as numerous venues in Europe, the Americas, Asia, and Oceania. For this performance, Sawato will provide benshi for Mizoguchi Kenji’s silent masterwork *Orizuru Osen*, starring Yamada Isuzu, the actress who later appeared in Mizoguchi’s *Sisters of Gion* and *Osaka Elegy*. Set in the Meiji Period (1868-1912), *Orizuru Osen* follows the sacrifices of Osen, who falls into prostitution and eventual madness as she struggles to support Sôkichi, a young medical student. *Orizuru Osen* will be preceded by a comedy short from Hal Roach’s “Our Gang” series, demonstrating another facet of Sawato Midori’s benshi skills.

〈概要〉

澤登翠は現代日本における活動弁士の第一人者であり、サイレント映画の「映画説明」の芸の神髄を今日も楽しませてくれる稀有な存在である。

活動弁士の歴史は日本映画史の初期に遡る。サイレント映画時代、活動弁士たちは外国映画や邦画に「説明」をつける存在として全国各地の映画館に登場した。音のない映画に台詞をつけ、ナレーションをつけ、時には時代・文化背景についての解説も入れることにより、観客を映画の世界にいざなった。その中からは数々のスター弁士も生まれた。その弁士たちの中に、子ども弁士としてサイレント時代から活躍し、後年は弁士としての業績だけではなく映画保存に尽力した松田春翠がいる。春翠は保存したフィルムを使い、定期的にマツダ映画社主催の「無声映画鑑賞会」などで弁士説明を行った。澤登翠は大学で哲学を専攻後、1972年に春翠門下に入る。春翠が87年に逝去後は、「無声映画鑑賞会」の月例会を牽引していく看板弁士となっていたのである。

澤登翠の活躍は東京にとどまらず、全国各地での公演、またアジア、アメリカ、オセアニアなどで海外公演を数々行っている。最近ではニューヨーク市でのサイレント・アニメの説明が記憶に新しい。今回は、溝口健二監督の『折鶴お千』(山田五十鈴主演)と、アメリカのコメディ『チビッコ・ギャング』シリーズから、『ドッグデイズ』の説明を行う予定である。





May 23, Saturday JIU Hall 10:00-11:45

## “Conversation with experimental filmmaker MATSUMOTO Toshio”

KITANO Keisuke, Moderator ( Ritsumeikan University)  
MATSUMOTO Toshio (Filmmaker)

モデレータ：北野 圭介(立命館大学)  
松本 俊夫(映画監督)

〈Summary〉

“Inside and Outside of Director Matsumoto Toshio”

Aspects of the image practices by director Matsumoto Toshio will be illuminated through tracing his major works with reference to their artistic, intellectual, political background.

〈概要〉

「松本俊夫との対話、その内部と外部」

主要作品を辿りながらその背後にある芸術観・思想・政治状況へと話題を広げ、さまざまな領域を横断し多彩なベクトルの交差する場であった松本監督の映像実践の輪郭を浮かび上がらせたい。



May 23, Saturday JIU Hall 13:15-15:00

## “New Directions in Contemporary Japanese Animation”

次世代の日本アニメーションにおける独自表現の方向性

KURODA Yoshio, Co-Chair (Director, Creator)  
TAKEFUJI Kayo, Co-Chair (Josai International University, Visual Artist)  
OKIURA Hiroyuki (Director, Animator)  
ANDO Hiroaki (Animation Director, CG Creator)  
KAWASAKI Hirotsugu (Director, Animator)

パネリスト：沖浦 啓之(監督、アニメーター)  
安藤 裕章(アニメーション演出家、CGディレクター)  
川崎 博嗣(監督、アニメーター)

モデレータ：黒田 昌郎(監督、演出家)  
竹藤 佳世(映像作家、城西国際大学)

〈Summary〉

In recent years within the globally leading Japanese animation industry the unique style of Japanese anime has been established by the blending together of traditional cell animation methods with intensified digital processes.

The productions of Ôtomo Katsuhiro and Oshii Mamoru have been turned out in great numbers within an anime industry that has gone through rapid changes in the digitalization of production processes. Welcoming these two figures at the forefront of the next generation of animation creators as our panelists, we will explore the direction and possibility of expression in their works.

### ■ Theme One : “The Effects of Digitalization on Anime”

Over the course of a decade, the digitalization of the Japanese anime industry has rapidly progressed. Shifting from the cell animations of the past to digital paint and digital shooting, backgrounds and characters have been brought into three dimensions. We will examine the effects that this digitalization has had upon Japanese anime from the perspective of these creators who were active at the front lines during the period of transition from analog to digital processes.

### ■ Theme Two : “Anime and Globalization”

Japanese anime now has a global market and has become one of the representative forms of Japanese popular culture. In addition, the number of foreigners who come to Japan as tourists or students increases every year with anime as their initial cause to form an interest in Japan. At the same time, the present anime industry has become considerably dependent upon the outsourcing of the production process centering on Asian countries like Korea and China. We will discuss the relations between Japan and foreign countries in anime based upon the real situation at the site of production.

### ■ Theme Three : “The Future Direction of Japanese Anime and its Expressions.”

Japanese anime has taken a different course than the full three dimensional animation represented by Disney even while adopting digital technologies. We will explore the direction of each panelist’s future activities and how the unique features of Japanese anime, such as the use of both 2D and 3D, and the relation between *anima* and *manga*, will develop in the future.

〈概要〉

世界をリードする日本のアニメーション業界において、近年、セルアニメの伝統的作画法と先鋭化されたデジタルプロセスとが混在した、日本アニメーション独自のスタイルが確立されつつある。

制作工程のデジタル化により急速な変化を遂げたアニメーション業界の中で、大友克洋氏や押井守氏のプロダクションから輩出された、次世代を担うトップランナーである日本のアニメーションクリエイターをパネリストに迎え、その表現の方向性と可能性を探る。

### ■ テーマその1：「アニメにおけるデジタル化の影響」

ここ10年程で、急速にデジタル化が進んだ日本のアニメ業界。従来のセルアニメからデジタルペイント、デジタル撮影へと移行し、3Dによる背景・キャラクタも取り入れられている。こうしたデジタル化が日本のアニメの表現に与えた影響を、アナログからデジタルへの移行期に第一線で活躍してきたクリエイターの視点から検証する。



## ■テーマその2:「アニメとグローバル化」

日本のアニメは今や世界的な市場をもち、日本を代表するポップカルチャーの一つとなっている。また、アニメをきっかけとして日本への関心をもち、観光・留学など実際に日本を訪れる外国人も年々増加している。と同時に、アニメ産業の現状は、韓国・中国を中心としたアジア諸国への制作行程のアウトソーシングに拠るところが非常に大きくなっている。ここでは、そうしたアニメの中の日本と海外との関係について、制作現場の実情に基づいた討論を行う。

## ■テーマその3:「日本のアニメの今後の方向性・表現の方向性」

デジタル技術を取り入れながらも、ディズニーに代表されるアニメーションのフル3D化とは異なる方向性をもつ日本のアニメ。2Dと3Dの併用、マンガとの関係性など、日本のアニメのもつ独自性が今後どのように展開されるか、各パネリストの今後の活動と関連づけてその方向性を探っていく。



May 23, Saturday JIU Hall 15:15-17:00

### “Conversation with scholar Donald RICHIE”

Markus NORNES, Moderator (University of Michigan)

#### 〈Summary〉

Donald Richie, author of many books on Japanese cinema, will discuss his lifework with Abe Mark Nornes.

#### 〈概要〉

日本映画について多くの著書を持つドナルド・リッチーが、ミシガン大学のアベ・マーク・ノーンズと共に、リッチーの過去から現在まで制作してきた作品について語る。



May 24, Sunday JIU Hall 10:00-11:45

### “The state and perspectives of Japanese and Asian Films”

#### 日本映画とアジア映画の展望

MURAKAWA Hide, Moderator (Josai International University)

SATO Tadao (Film critic, Japan Academy of Moving Images / President)

KAKEO Yoshio (Kinema Junpo Film Institute / Executive Director)

モデレータ: 村川 英 (城西国際大学教授)

佐藤 忠男 (映画評論家、日本映画学校 校長)

掛尾 良夫 (キネマ旬報映画総合研究所 所長)

#### 〈Summary〉

The current states of Japanese and Asian films will be analyzed, both with respect to the film works and industries. Since various Asian films from Iran, China, Korea, Thailand, Indonesia, Malaysia, Vietnam, Mongolia, the Philippines, and India have recently been introduced to the world, they have started to receive closer attention. Mr. Tadao Sato, a leading Japanese film critic as well as a pioneering researcher into Asian films, who has long introduced Asian films to the world as Director of the Focus on Asia Fukuoka International Film Festival, will discuss the visual cultures of Japan and Asia.

Mr. Yoshio Kakeo, the former Chief Editor of “Kinema Junpo” magazine and current Executive Director of Kinema Junpo Film Institute, will present an overview of the film industry of Japan as an authority in this area in Japan and Asia. His talk will shed light on the transition from the postwar period to the present, as well as the characteristics, and future perspectives of Japan’s film industry. Furthermore, he will discuss perspectives concerning how the film industries of Japan and Asia will change Asian visual cultures in future.

Section I 10:00 - 10:40

“The state of Japanese and Asian films from the perspective of the film works”

Tadao Sato

Section II 10:40 - 11:10

“The state of Japanese and Asian films from the perspective of the film industries”

Yoshio Kakeo

Section III 11:10 - 11:45

Questions and Answers

Tadao Sato

Yoshio Kakeo

Moderator: Hide Murakawa

#### 〈概要〉

日本映画とアジア映画の現状を映画作品と映画産業の両面から分析する。近年、イラン、中国、韓国、タイ、インドネシア、マレーシア、ヴェトナム、モンゴル、フィリピン、インドなどの多彩なアジア映画が世界に紹介され、アジア映画がクローズアップされるようになった。日本を代表する映画評せ論家であり、アジア映画研究者の先駆者であり、またアジア・フォーカス福岡映画祭のディレクターとして、長くアジア映画を世界に紹介してきた佐藤忠男氏から日本とアジアの映像文化について語っていただく。

日本の映画産業については「キネマ旬報」元編集長であり、現在はキネマ旬報映画総合研究所所長として、日本の映画産業とアジアの映画産業に精通している掛尾良夫氏にまとめていただく。戦後から現代までの日本映画産業の変遷と、日本映画産業の特色、さらには今後の展望を浮き彫りにする。さらに日本、及びアジアの映画産業が、今後、アジアの映像文化をどのように変えていくのかについても語っていただく。

第一部 10時—10時40分

映画作品から見た日本とアジア映画の状況

佐藤忠男

第二部 10時40分—11時10分

映画産業から見た日本とアジア映画の状況

掛尾良夫

第三部 11時10分—11時45分

質疑応答

佐藤忠男

掛尾良夫

司会 村川英



Aaron GEROW, Moderator (Yale University)  
AOYAMA Shinji (Filmmaker)  
KUROSAWA Kiyoshi (Filmmaker)

〈Summary〉

## 〈概要〉

世界で名声の高い二人の日本の映画監督、黒沢清(『キュー』『回路』『トウキョウソナタ』)と青山真治(『EUREKA』『サッドヴァケーション』『Helpless』)が、自作に触れながら、日本映画界の現状と、映画研究と理論への自分のアプローチについて語る。

[illegible]